

Programma Erasmus+

Bando per la mobilità Erasmus per Studio in Programme Countries

A.A. 2024-2025 - 2° semestre MAGISTRALE

TERMINE PRESENTAZIONE DOMANDA: venerdì 6 settembre ORE 12.00

Art. 1 - Mobilità studentesca - Erasmus per Studio

La mobilità per studio offre l'opportunità agli studenti di passare un periodo di studio all'estero presso Istituzioni partner, dare esami e vedere riconosciuto il lavoro svolto all'estero.

La scelta di accettare il posto messo a bando dalla Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa per la mobilità per studio all'interno del Progetto Erasmus+ deve essere attentamente valutata dal singolo studente, onde evitare rinunce improvvise a pochi giorni dalla partenza, che impediscono ad altri colleghi di usufruire dell'opportunità e che mettono in cattiva luce la SSML di Pisa con le Università Partner. Per cui si invitano gli studenti a prendere consapevolezza dell'opportunità e a valutare attentamente tutte le implicazioni.

Il periodo di mobilità per studio avrà una durata di circa 5 mesi.

Il contributo finanziario comunitario stabilito per l'A.A. 2024/2025 è diverso a seconda della destinazione:

N.B. Si fa presente che le informazioni relative alla mobilità presenti nel Bando potrebbero subire delle modifiche nel corso dell'anno a seguito della successiva pubblicazione da parte dell'Agenzia Nazionale Italiana di nuove disposizioni per l'A.A. 2024-2025

Art. 2 - Accordi Inter-istituzionali

La Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa ha stipulato, con Università e Istituti di Istruzione Superiore di Francia, Spagna, Germania e Lettonia degli Accordi Inter-istituzionali, volti a sviluppare una dimensione europea nella formazione universitaria, nell'ambito del Programma Erasmus+ e fuori di esso.

Tutti gli Accordi definiscono il numero di studenti che possono usufruire di un soggiorno presso ciascuna delle sedi ospitanti, il livello minimo di conoscenza della lingua del paese di accoglienza e la durata minima e massima del soggiorno, per ogni candidato selezionato, come indicato nella tabella che segue:

| | PAESE OSPITANTE | IMPORTO MENSILE |
|-----------------------------------|---|------------------------|
| GRUPPO 1 (costo della vita ALTO) | Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Francia, Germania, Islanda, Irlanda, Italia, Liechtenstein, Lussemburgo, Norvegia, Paesi Bassi, Svezia, Paesi Partner della Regione 14: Isole Fær Øer, Svizzera, Regno Unito | € 350,00 |
| GRUPPO 2 (costo della vita MEDIO) | Cipro, Cechia, Estonia, Grecia, Lettonia, Malta, Portogallo, Slovacchia, Slovenia, Spagna | € 300,00 |
| GRUPPO 3 (costo della vita BASSO) | Bulgaria, Croazia, Lituania, Polonia, Repubblica della Macedonia del Nord, Romania, Serbia, Turchia, Ungheria | € 300,00 |

| PAESE DI ACCOGLIENZA | ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE | WEB | N. POSTI | DURATA MASSIMA | LIVELLO MINIMO CONOSCENZA DELLA LINGUA DEL PAESE DI ACCOGLIENZA |
|----------------------|---|---|----------|----------------|---|
| SPAGNA* | Universidad de Málaga: 2 dipartimenti a scelta tra comunicazione e traduzione | Microsoft Word - TRADUCCION1920.docx (uma.es) Microsoft Word - INV_MEDIOSCOMUNICACION2021.doc (uma.es) | 3 | 5 mesi | ENG/SPA C1 |
| SPAGNA* | Universidad de Córdoba | IdEP - Instituto de Estudios de Posgrado - Máster en Traducción Especializada (Inglés / Francés / Alemán - Español) (uco.es) GRADUADO/GRADUADA EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (uco.es) | 2 | 5 mesi | ENG/SPA C1 |
| SPAGNA* | Universidad de Valladolid - Attenzione piano di studio senza italiano! | 641-Traduccion-en-entornos-digitales-multilinguees.pdf (uva.es) | 2 | 5 mesi | ENG/SPA C1 |
| SPAGNA* | Università di Sevilla | Máster Universitario en Traducción e Interculturalidad (2017) Portal Universidad de Sevilla (us.es) | 1 | 5 mesi | ENG/SPA C1 |
| FRANCIA | Université de Lorraine Metz | Master Langues étrangères et affaires internationales (univ-lorraine.fr) | 1 | 5 mesi | ENG/FRA C1 |
| GERMANIA | Sprachen & Dolmetscher Institut (SDI) München | www.sdi-muenchen.de | 2 | 10 mesi | ENG/GER C1 |
| GERMANIA | Institut für Fremdsprachen und Auslandskunde bei der Universität Erlangen-Nürnberg | www.ifa.fau.de | 2 | 10 mesi | ENG/GER C1 |
| ROMANIA | Universitatea Politehnica Timisoara Attenzione piano di studio senza italiano! | http://www.upt.ro/international | 2 | 5 mesi | RUMENO B2/ENG C1 |
| BELGIO | Faculty of Translation and Interpretation - School of International Interpreters - Accesso al piano di studio della triennale esclusivamente | Bachelor's in Translation and Interpretation (MONS) (day schedule) (umons.ac.be) | 1 | 5mesi | FRA B2/ENG C1 |
| UK - CARDIFF | Accesso al piano di studio della triennale esclusivamente | Translation (BA) - Study - Cardiff University | 3 | 4 o 5 mesi | ENG C1 + 2° lingua (FRA, SPA o GER) |
| LETTONIA | Daugavpils University - Accesso al piano di studio della triennale esclusivamente Attenzione piano di studio senza italiano! | Language and culture studies > Daugavpils Universitāte (du.lv) | 1 | 10 mesi | RUS B2/ENG C1 |

**si fa presente che le università in Spagna hanno un primo livello (bachelor) in 4 anni prima del master quindi gli esami possono anche essere scelti nel 3[^] e 4[^] anno del "Grados".*

Per raggiungere 27 CFM è possibile scegliere esami nei piani di studio del 3[^] anno della Triennale in tutte le altre università.

Art. 3 - Borse di mobilità e contributi aggiuntivi

L'erogazione delle borse europee di mobilità sarà definita in base all'approvazione della candidatura della Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa da parte dell'Agenzia Nazionale Italiana, che comunicherà il numero e l'entità delle borse europee di mobilità disponibili. Fino a tale momento la selezione dei candidati avviene in funzione dei numeri dei posti contemplati negli Accordi e il finanziamento dipenderà dall'erogazione delle borse da parte della Comunità Europea.

L'Azienda Regionale per il diritto allo studio (DSU), per agevolare gli studenti in mobilità internazionale, concede, a integrazione della borsa di studio, contributi per partecipare a programmi di mobilità internazionale riconosciuti dal proprio corso di studio. Il DSU, attraverso l'Ufficio borse di studio dell'Azienda Regionale, provvederà con un proprio bando di concorso a definire termini e modalità per accedere a tali agevolazioni. Per informazioni <https://www.dsu.toscana.it/servizi/benefici-agli-studenti/contributo-di-mobilita-internazionale/>

Studenti e neolaureati con **minori opportunità**¹ in mobilità di lunga durata hanno diritto a un contributo aggiuntivo al supporto individuale di € 250,00 al mese.

Art. 4 - Durata del periodo all'estero

Il periodo di studio all'estero va da un minimo obbligatorio di 4 mesi e deve essere comunque sufficiente al raggiungimento di 27 ECTS. La sua durata è stabilita nell'accordo per il quale lo studente risulta vincitore. Le vacanze e i giorni di chiusura dell'Università ospitante non sono da considerarsi interruzioni del periodo di studio. L'intero periodo all'estero deve assolutamente essere corrispondere al II semestre dell'A.A. 2024-2025.

Art. 5 - Termini di presentazione della domanda

Tutti gli studenti in possesso dei requisiti previsti nel presente Bando, potranno inviare la domanda di candidatura tramite email all'Ufficio International Relations (relazioni.internazionali@mediazionelinguistica.it) **improrogabilmente entro il 6 SETTEMBRE alle ore 12,00.**

Art. 6 - Selezione dei candidati

La selezione dei candidati sarà effettuata dallo staff delle Relazioni internazionali, della *Director of Studies* della SSML di Pisa, eventualmente coadiuvato da una commissione composta dai docenti di lingua.

Al termine delle procedure di selezione, le graduatorie degli idonei saranno rese pubbliche mediante affissione all'albo della Scuola.

Gli studenti con minor opportunità (1) eventualmente selezionati, possono richiedere un contributo aggiuntivo comunitario a copertura dei costi legati ad esigenze speciali.

Art. 7 - Requisiti di partecipazione

Potranno presentare domanda di candidatura coloro che, alla data di scadenza per la presentazione della domanda, risultino in possesso dei seguenti requisiti:

- essere in regola con i pagamenti;
- non avere in corso provvedimenti disciplinari.

Art. 8 - Modalità di presentazione delle domanda

La DOMANDA DI CANDIDATURA dovrà essere compilata al computer sull'apposito modulo (Domanda Bando Erasmus Programme Countries A.A. 2024/2025) e inviata direttamente tramite email all'Ufficio International Relations (relazioni.internazionali@mediazionelinguistica.it).

¹ Per studenti e neolaureati con minori opportunità si intendono coloro che, per motivi economici, sociali, culturali, geografici o di salute, legati alla provenienza da un contesto migratorio, o per motivi quali disabilità e difficoltà di apprendimento o qualunque altro motivo, inclusi quelli che possono dare luogo a forme di discriminazione ai sensi dell'articolo 21 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, si trovano ad affrontare ostacoli che impediscono loro di godere di un accesso effettivo alle opportunità offerte dal programma. Per maggior informazioni scrivere all'Ufficio International Relations (relazioni.internazionali@mediazionelinguistica.it).

La domanda, corredata della documentazione richiesta (**lettera di motivazione**), dovrà essere presentata entro e non oltre il giorno **6 SETTEMBRE 2024 alle ore 12.00**.

Art. 9 - Comunicazione dei Vincitori

La SSML di Pisa comunicherà l'elenco dei vincitori **entro il giorno 20 SETTEMBRE 2024** mediante affissione all'albo della Scuola e comunicazione via email.

Art. 10 - Adempimenti dei vincitori

Lo studente vincitore deve accettare la sede estera assegnata entro il **27 SETTEMBRE 2024** comunicandolo per email all'Ufficio International Relations (relazioni.internazionali@mediazionelinguistica.it). Per bloccare il posto, lo studente dovrà essere regolarmente iscritto all'A.A. 2024-2025 della Magistrale della SSML entro i termini del contratto.

Lo studente vincitore che ha accettato la sede assegnata dovrà firmare l'ACCORDO DI MOBILITÀ con la SSML di Pisa, **massimo 30 giorni prima dell'inizio della mobilità** (salvo diverse tempistiche imposte dall'Agenzia nazionale italiana, della SSML di Pisa o dalla Commissione UE).

Gli Studenti vincitori dovranno inviare all'Università ospitante i seguenti documenti secondo la procedura che ogni Università straniera comunicherà:

APPLICATION FORM

Coloro che partono nel secondo semestre, dovranno inviare la documentazione rispettando i termini delle singole Università partner.

Coloro che non rispetteranno le scadenze indicate saranno esclusi dal Programma 2024-2025.

Si consiglia vivamente ai candidati di consultare regolarmente il sito dell'università partner per essere aggiornati e controllare la casella di posta elettronica personale.

Nel caso in cui l'effettiva permanenza sia inferiore al periodo indicato nel contratto Erasmus, il saldo della borsa di studio sarà conseguentemente inferiore a quello previsto.

Le mobilità inferiori a 3 mesi non prevedono il contributo comunitario.

Per maggiori informazioni contattare per email l'Ufficio International Relations:

(relazioni.internazionali@mediazionelinguistica.it).

Art. 11 - Rinuncia

Gli studenti vincitori che avessero presentato tutta la documentazione e non potessero più partire devono comunicare tempestivamente la RINUNCIA tramite email all'*Ufficio International Relations* (relazioni.internazionali@mediazionelinguistica.it) entro la data di invio delle candidature da parte della SSML di Pisa alle singole Università partner (**prima del 15/10/2024**).

La Rinuncia è irrevocabile per l'anno accademico in corso.

Gli studenti vincitori che avessero presentato tutta la documentazione e non potessero più partire e non comunicano la RINUNCIA entro la data sopra indicata, perdono l'eventuale diritto a candidarsi per qualsiasi mobilità all'interno del Programma Erasmus+ per gli anni accademici successivi.

Inoltre devono restituire l'eventuale contributo economico già ricevuto.

La rinuncia oltre i termini consentiti impedisce l'assegnazione del posto ad un altro studente in graduatoria, pertanto la rinuncia deve essere valutata con attenzione dal singolo studente, che dovrà giustificare con valide motivazioni pervenute con documentazione scritta al *Director of Studies* della SSML di Pisa.

Art.12 - Documentazione obbligatoria da presentare prima, durante e alla fine del periodo di mobilità all'estero

○ Learning Agreement

E' necessario compilare il Learning Agreement prima dell'inizio della mobilità Erasmus attraverso l'apposita piattaforma <https://www.learning-agreement.eu/>, oppure in formato cartaceo, firmarlo, farlo firmare dall'Ufficio Relazioni Internazionali dell'università estera e dal *Director of Studies* della SSML di Pisa. La mancata compilazione e la mancanza di uno o più firme hanno come conseguenza la **perdita del finanziamento Erasmus** e l'impossibilità di riconoscimento degli esami sostenuti e dei crediti ottenuti all'estero. Il Learning Agreement può essere modificato una volta arrivati presso l'Università partner, secondo le tempistiche di ciascun Istituto.

○ Start e End Certificate

E' necessario far compilare il Certificato di Inizio (Start Certificate) e il Certificato di Fine Erasmus (End Certificate) dall'Università estera al momento dell'arrivo presso l'università straniera e prima del rientro in Italia con le date di arrivo e partenza in formato GG/MM/AAAA.

Tale certificato va consegnato all'ufficio International Relations della SSML di Pisa.

Nel caso in cui il periodo di studio all'estero (di durata superiore ai 4 mesi) non corrisponda ad un numero intero di mensilità, si applicherà convenzionalmente la seguente regola: ogni giorno di mobilità verrà conteggiato singolarmente, in aggiunta alle mensilità complete.

○ EU Survey - Rapporto narrativo online

E' necessario compilare l'EU Survey - Rapporto narrativo online, alla fine della mobilità Erasmus nelle modalità richieste dall'Agenzia Nazionale Italiana e dalle istituzioni dell'Unione Europea. La mancata compilazione ha come conseguenza la restituzione da parte dello studente dell'importo versato come contributo finanziario alla mobilità. Lo studente è invitato a compilare con attenzione e a riportare informazioni vere e verificate di quanto richiesto.

○ Online Linguistic Support

E' necessario sostenere il test di lingua iniziale e finale attraverso la piattaforma Online Linguistic Support (corso di lingua online) nelle modalità richieste dall'Agenzia Nazionale Italiana e dalle istituzioni dell'Unione Europea. La mancata partecipazione ha come conseguenza la restituzione da parte dello studente dell'importo versato come contributo finanziario alla mobilità.

○ Eventuali altri documenti

E' possibile che l'Agenzia Nazionale Italiana o la Commissione UE richiedano altri documenti agli studenti partecipanti alla mobilità Erasmus. Lo studente deve compilare e inviare tutto quanto richiesto da tali enti. La mancata compilazione e il mancato invio da parte dello studente ha come conseguenza la restituzione da parte dello studente dell'importo versato come contributo finanziario alla mobilità.

Per informazioni:

Dott.ssa Ségolène Bruno, *Ufficio Relazioni Internazionali*
relazioni.internazionali@mediazionelinguistica.it

Tel. 050-561883